171506145/2 10/2019

SWR 2604
SWR 2604 S
SWR 2804
SWR 2804 S

IT **Spazzatrice** - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Метачна машина** - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Čistilica** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Zametač** - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Fejemaskine** - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Kehrmaschine** - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Σάρωθρο** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Sweeper** - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Barredora** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Tänavapühkija** - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Lakaisukone** - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Balayeuse** - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Čistilica** - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Seprőgép** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Šlavimo mašina** - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Slaucīšanas mašīna** - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Чистач** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Ruimer** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Feiemaskin** - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Zamiatarka** - INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Varredora** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de măturat** - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Подметальная машина** - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Zametač** - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Pometač** - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Čistilica** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Sopmaskin** - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Fırçalama Makinesi** - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT

БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG

BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS

ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS

DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA

DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL

ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES

EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET

SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI

FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR

HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR

MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU

LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT

LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV

МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK

NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL

NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO

POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL

PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT

ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului ..... RO

РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU

SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK

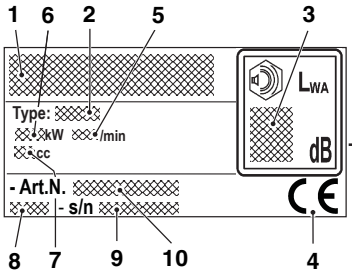
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL

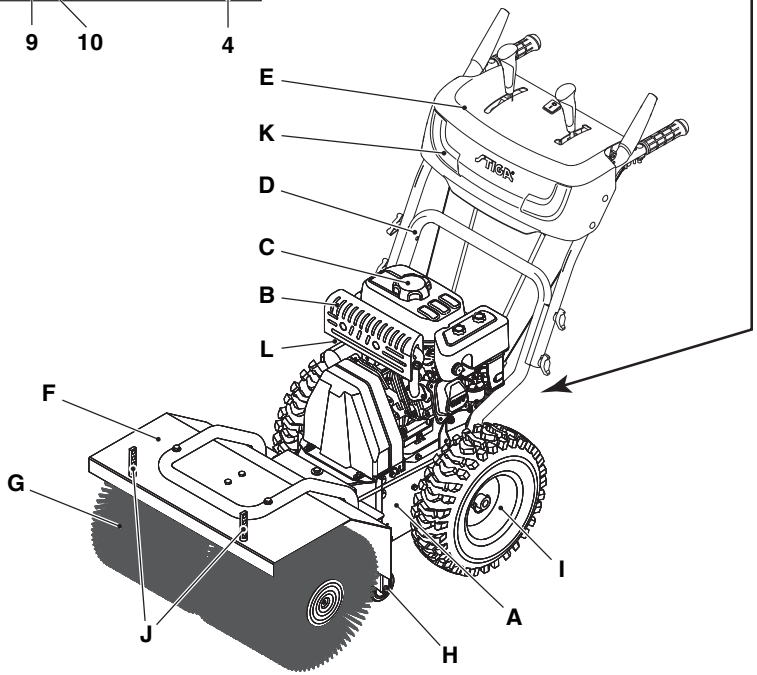
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR

SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV

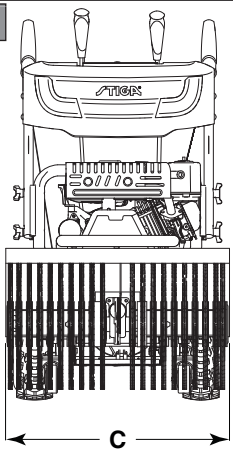
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

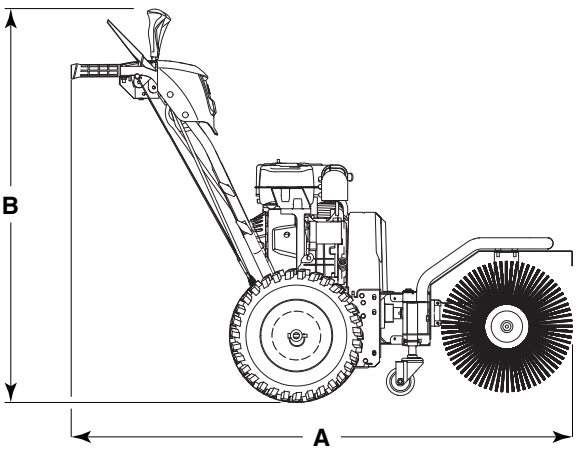
1



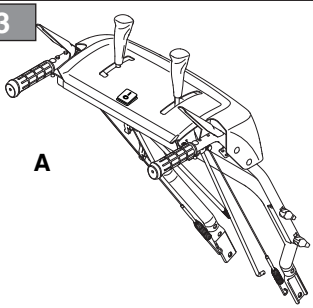


2



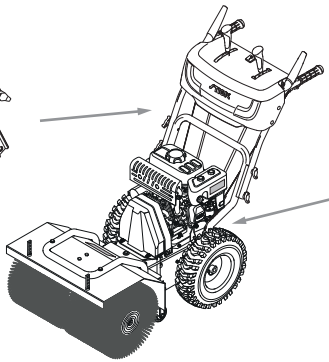


3

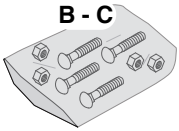


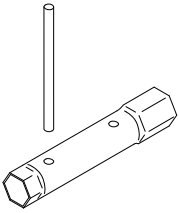
A

D



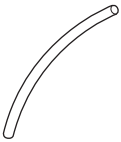
B - C



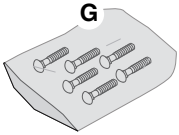


F

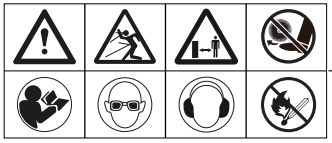
E

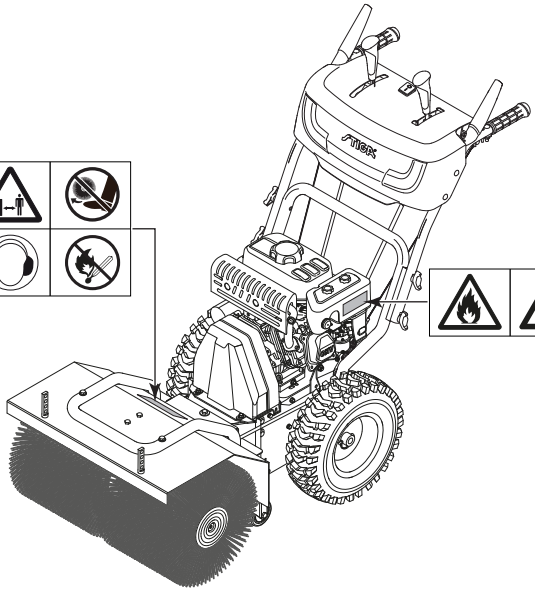


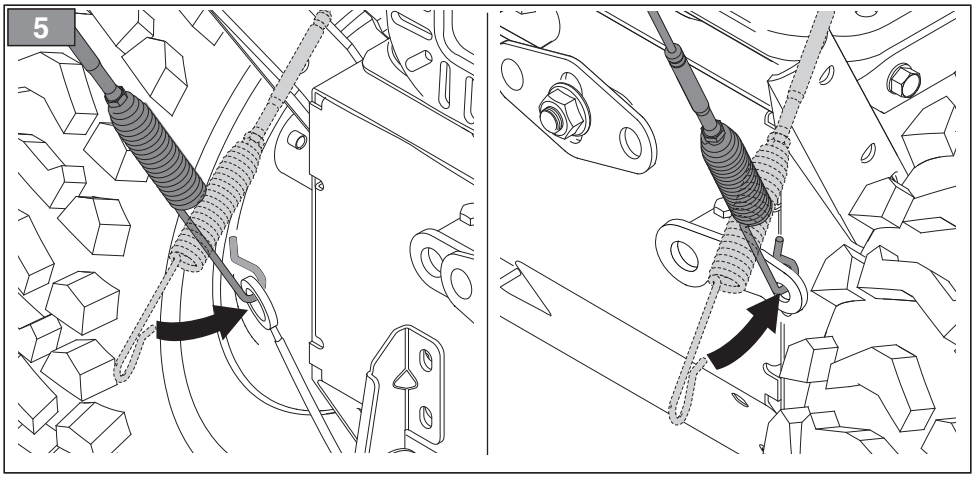
G

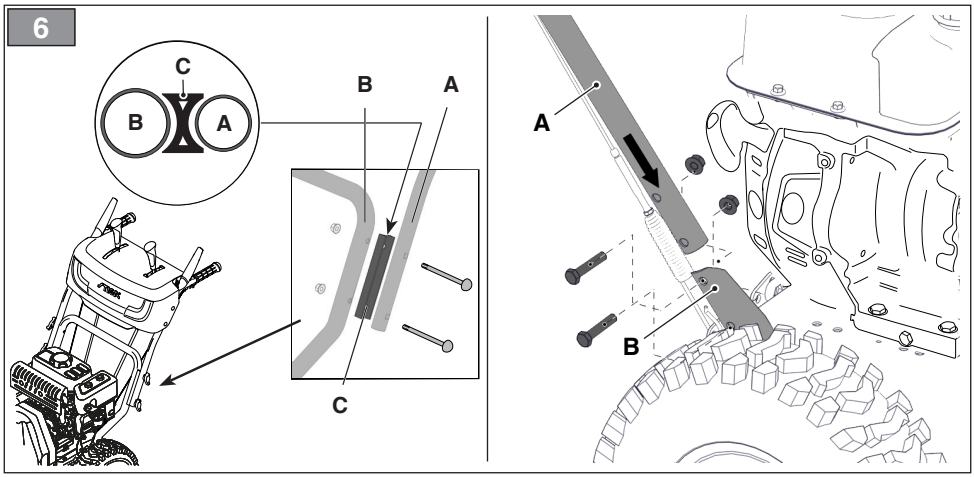


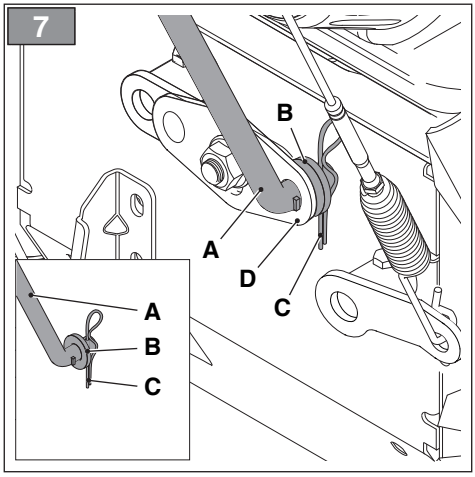
4

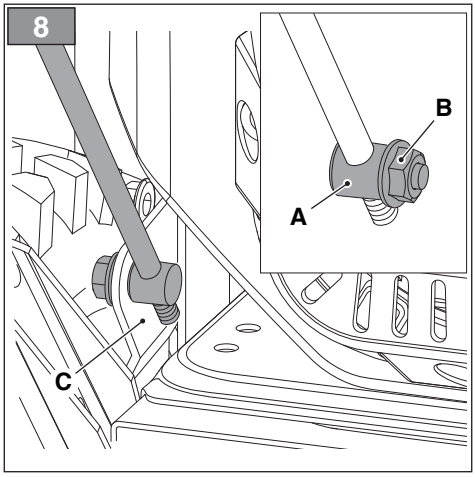


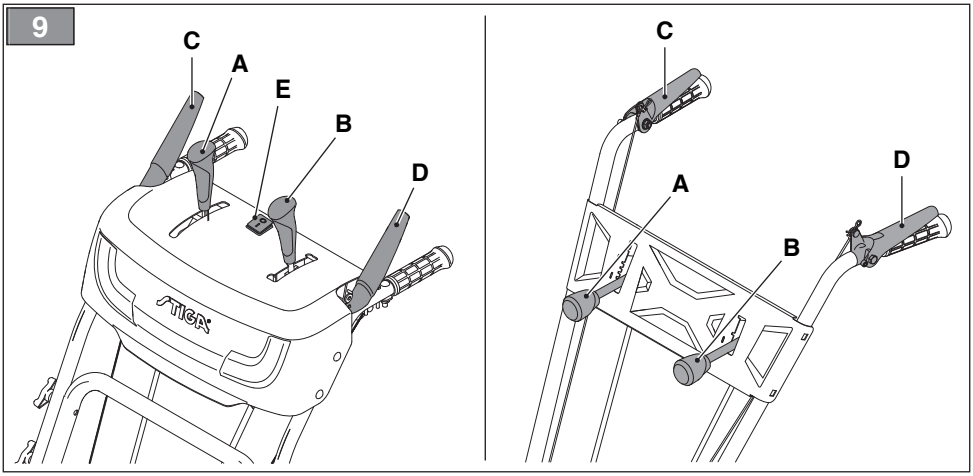


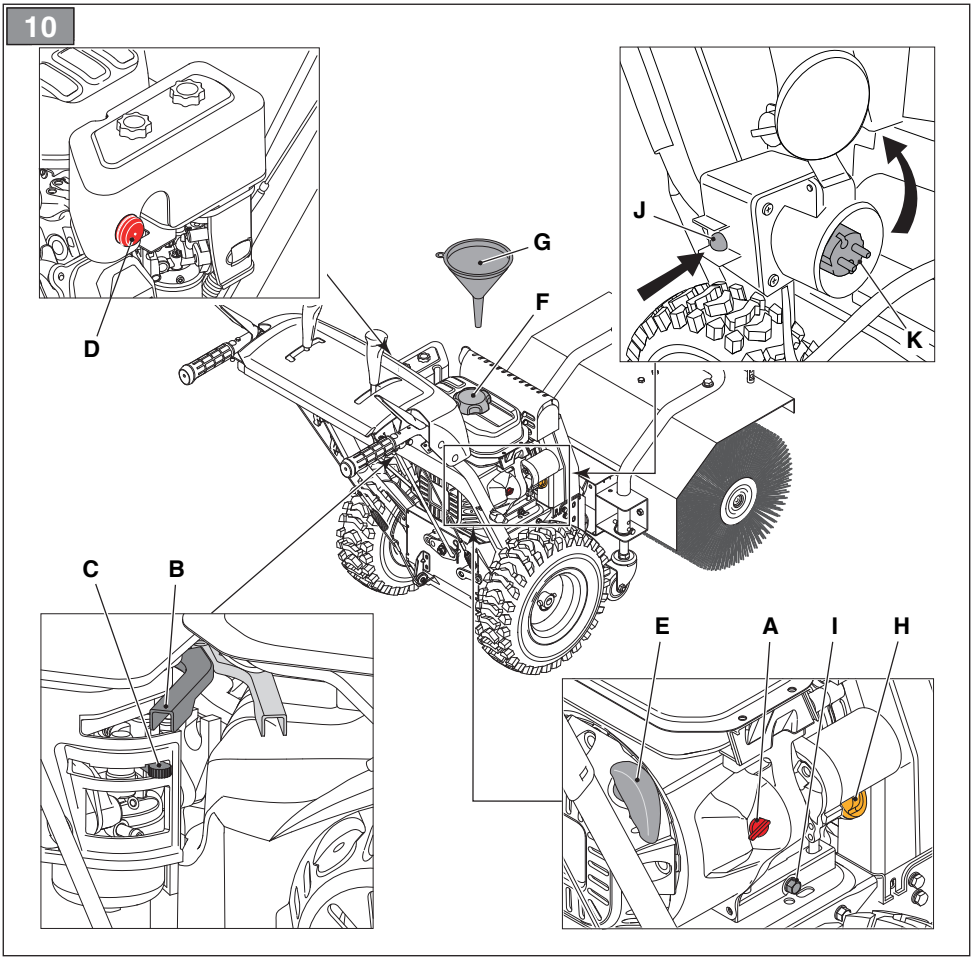

5

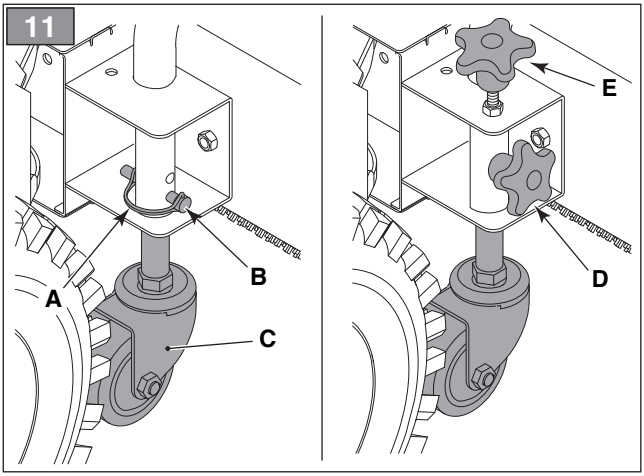

6
C
B
A
B
A
C
A
B

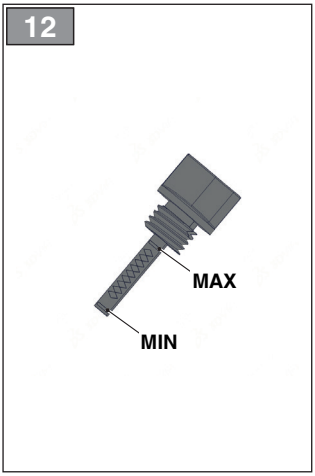

7
B
A
D
C
A
B
C

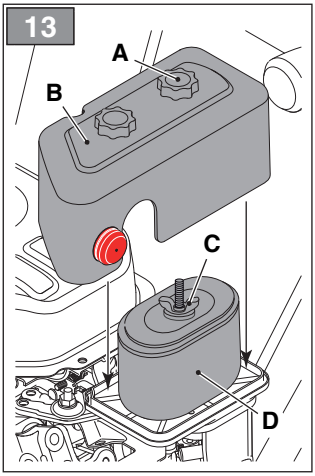

8
B
A
C


9
C
A
E
B
D
TIGER
C
D
A
B


10
D
G
F
J
K
C
B
E
A
I
H


11
A
B
C
E
D


12
MAX
MIN


13
A
B
C
D

[1]	**DATI TECNICI**	**Model**	**SWR 2604 S**	**SWR 2804 S**
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm^3	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	14”x4.60-6	14”x4.60-6
[16]	Marce		6	6
			2	2
[17]	Massa	kg	64	69,5
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1150	1150
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull’impugnatura destra	m/s^2	5,022	5,022
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull’impugnatura sinistra	m/s^2	5,054	5,054
[29]	Incertezza	m/s^2	1,5	1,5

[1]	**DATI TECNICI**	**Model**	**SWR 2604**	**SWR 2804**
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm^3	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	13”x4.10-6	13”x4.10-6
[16]	Marce		5	5
			2	2
[17]	Massa	kg	70	75
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1040	1040
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull’impugnatura destra	m/s^2	4,819	4,819
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull’impugnatura sinistra	m/s^2	5,194	5,194
[29]	Incertezza	m/s^2	1,5	1,5

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Двигател
[3] Кубатура
[4] Мощност
[5] Обороти на двигателя
[6] Гориво
[7] Вместимост на резервоара за гориво
[8] Моторно масло
[9] Вместимост на резервоара за моторно масло
[10] Свещ
[11] Свещ, разстояние електроди
[12] Ширина на четка
[13] Диаметър на четка
[14] Ъгъл на ориентиране на четка
[15] Диаметър на колело
[16] Предавки
[17] Маса
[18] Габаритни размери
[19] A = Дължина
[20] B = Височина
[21] C = Ширина
[22] Ниво на измерената звукова мощност
[23] Неопределеност
[24] Гарантирано ниво на звукова мощност
[25] Ниво на звуковото налягане
[26] Неопределеност
[27] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка
[28] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка
[29] Неопределеност

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**
[2] Motor
[3] Kubikaža
[4] Snaga
[5] Okretaji motora
[6] Gorivo
[7] Kapacitet spremnika goriva
[8] Motorno ulje
[9] Kapacitet spremnika motornog ulja
[10] Svjećica
[11] Svjećica, udaljenost između elektroda
[12] Širina četke
[13] Prečnik četke
[14] Kut usmjeravanja četke
[15] Prečnik točkova
[16] Brzina
[17] Masa
[18] Dimenzije
[19] A = Dužina
[20] B = Visina
[21] C = Širina
[22] Izmjerena razina zvučne snage
[23] Nesigurnost
[24] Garantovana razina zvučne snage
[25] Razina zvučnog pritiska
[26] Nesigurnost
[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu
[28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu
[29] Nesigurnost

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] Motor
[3] Zdvihový objem
[4] Výkon
[5] Otáčky motoru
[6] Palivo
[7] Kapacita palivové nádrže
[8] Motorový olej
[9] Kapacita olejové nádrže
[10] Zapalovací svíčka
[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod
[12] Šířka kartáče
[13] Průměr kartáče
[14] Úhel natočení kartáče
[15] Průměr kol
[16] Převodových
[17] Hmotnost
[18] Vnější rozměry
[19] A = Délka
[20] B = Výška
[21] C = Šířka
[22] Naměřená hladina akustického výkonu
[23] Nepřesnost měření
[24] Garantovaná hladina akustického výkonu
[25] Hladina akustického tlaku
[26] Nepřesnost měření
[27] Vibrace přenášené na ruku na pravé rukojeti
[28] Vibrace přenášené na ruku na levé rukojeti
[29] Nepřesnost měření

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Motor
[3] Slagvolumen
[4] Effekt
[5] Motoromdrejninger
[6] Brændstof
[7] Brændstoftankens kapacitet
[8] Motorolie
[9] Motorolietankens kapacitet
[10] Tændrør
[11] Tændrør, elektrodernes afstand
[12] Børstens bredde
[13] Børstens diameter
[14] Vinkel for børstens orientering
[15] Hjulenes diameter
[16] Gear
[17] Vægt
[18] Maskinmål
[19] A = Længde
[20] B = Højde
[21] C = Bredde
[22] Målt lydeffektniveau
[23] Usikkerhed
[24] Garanteret lydeffektniveau
[25] Lydtrykniveau
[26] Usikkerhed
[27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag
[28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag
[29] Usikkerhed

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] Motor
[3] Hubraum
[4] Leistung
[5] Motordrehzahl
[6] Kraftstoff
[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks
[8] Motoröl
[9] Fassungsvermögen des Motoröltanks
[10] Zündkerze
[11] Zündkerze, Elektrodenabstand
[12] Bürstenbreite
[13] Bürstendurchmesser
[14] Ausrichtungswinkel der Bürste
[15] Räderdurchmesser
[16] Gänge
[17] Masse
[18] Abmessungen des Platzbedarfs
[19] A = Länge
[20] B = Höhe
[21] C = Breite
[22] Gemessener Schallleistungspegel
[23] Messungenauigkeit
[24] Garantierter Schallleistungspegel
[25] Schalldruckpegel
[26] Messungenauigkeit
[27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden
[28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden
[29] Messungenauigkeit

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] Κινητήρας
[3] Κυβισμός
[4] Ισχύς
[5] Στροφές κινητήρα
[6] Καύσιμο
[7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου
[8] Λάδι κινητήρα
[9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού
[10] Μπουζί
[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων
[12] Πλάτος βούρτσας
[13] Διάμετρος βούρτσας
[14] Γωνία κλίσης βούρτσας
[15] Διάμετρος τροχών
[16] Ταχύτητες
[17] Βάρος
[18] Διαστάσεις
[19] A = Μήκος
[20] B = Ύψος
[21] C = Πλάτος
[22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
[23] Αβεβαιότητα
[24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος
[25] Στάθμη ακουστικής πίεσης
[26] Αβεβαιότητα
[27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή
[28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή
[29] Αβεβαιότητα

[1] **EN - TECHNICAL DATA**
[2] Engine
[3] Displacement
[4] Power
[5] Engine rotations
[6] Fuel
[7] Fuel tank capacity
[8] Engine oil
[9] Engine oil tank capacity
[10] Spark plug
[11] Spark plug, electrodes distance
[12] Brush width
[13] Brush diameter
[14] Adjustable cleaning angle
[15] Wheel diameter
[16] Gears
[17] Weight
[18] Dimensions
[19] A = Length
[20] B = Height
[21] C = Width
[22] Measured sound power level
[23] Measurement uncertainty
[24] Guaranteed sound power level
[25] Sound pressure level
[26] Measurement uncertainty
[27] Vibrations transmitted to hand on right handle
[28] Vibrations transmitted to hand on left handle
[29] Measurement uncertainty

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Motor
[3] Cilindrada
[4] Potencia
[5] Revoluciones motor
[6] Gasolina
[7] Capacidad depósito gasolina
[8] Aceite motor
[9] Capacidad depósito aceite motor
[10] Bujía
[11] Bujía, distancia electrodos
[12] Ancho cepillo
[13] Diámetro cepillo
[14] Ángulo de orientación del cepillo
[15] Diámetro ruedas
[16] Marchas
[17] Masa
[18] Dimensiones totales
[19] A = Longitud
[20] B = Altura
[21] C = Anchura
[22] Nivel de potencia sonora medido
[23] Incertidumbre
[24] Nivel de potencia sonora garantizado
[25] Nivel de presión sonora
[26] Incertidumbre
[27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha
[28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda
[29] Incertidumbre

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] Mootor
[3] Mootorimaht
[4] Võimsus
[5] Mootori pöörded
[6] Kütus
[7] Kütuse paagi maht
[8] Mootoriõli
[9] Mootoriõli paagi suurus
[10] Süüteküünal
[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa
[12] Harja laius
[13] Harja läbimõõt
[14] Harja suunaja
[15] Rataste läbimõõt
[16] Käiku
[17] Mass
[18] Mõõtmed
[19] A=Pikkus
[20] B = Kõrgus
[21] C = Laius
[22] Helivõimsuse mõõdetav tase
[23] Määramatus
[24] Helivõimsuse kindel tase
[25] Helirõhu tase
[26] Määramatus
[27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel
[28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel
[29] Määramatus

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] Moottori
[3] Sylinteritilavuus
[4] Teho
[5] Moottorin kierrosluku
[6] Polttoaine
[7] Polttoainesäiliön tilavuus
[8] Moottoriöljy
[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus
[10] Sytytystulppa
[11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys
[12] Harjan leveys
[13] Harjan halkaisija
[14] Harjan suuntauskulma
[15] Pyörien halkaisija
[16] Vaihdetta
[17] Massa
[18] Mitat
[19] A = Pituus
[20] B = Korkeus
[21] C = Leveys
[22] Mitattu äänitehotaso
[23] Epävarmuus
[24] Taattu äänitehotaso
[25] Äänenpaineen taso
[26] Epävarmuus
[27] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä
[28] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä
[29] Epävarmuus

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
[2] Moteur
[3] Cylindrée
[4] Puissance
[5] Tours du moteur
[6] Carburant
[7] Capacité du réservoir de carburant
[8] Huile moteur
[9] Capacité du réservoir d'huile moteur
[10] Bougie
[11] Bougie, distance électrodes
[12] Largeur brosse
[13] Diamètre brosse
[14] Angle d'orientation brosse
[15] Diamètre roues
[16] Rapports
[17] Masse
[18] Dimensions d'encombrement
[19] A = Longueur
[20] B = Hauteur
[21] C = Largeur
[22] Niveau de puissance sonore mesuré
[23] Incertitude
[24] Niveau de puissance sonore garanti
[25] Niveau de pression sonore
[26] Incertitude
[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite
[28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche
[29] Incertitude

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Motor
[3] Radni obujam
[4] Snaga
[5] Broj okretaja u minuti motora
[6] Gorivo
[7] Zapremnina spremnika goriva
[8] Motorno ulje
[9] Zapremnina spremnika motornog ulja
[10] Svjećica
[11] Svjećica, razmak elektroda
[12] Širina četke
[13] Promjer četke
[14] Kut usmjerenosti četke
[15] Promjer kotača
[16] Stupnjeva
[17] Masa
[18] Gabaritne dimenzije
[19] A = Dužina
[20] B = Visina
[21] C = Širina
[22] Izmerena razina zvučne snage
[23] Nesigurnost
[24] Garantovana razina zvučne snage
[25] Razina zvučnog tlaka
[26] Nesigurnost
[27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka
[28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka
[29] Nesigurnost

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] Motor
[3] Hengerűrtartalom
[4] Teljesítmény
[5] Motor fordulatszáma
[6] Üzemanyag
[7] Üzemanyagtartály kapacitása
[8] Motorolaj
[9] Motorolaj-tartály kapacitása
[10] Gyertya
[11] Gyertya, elektródok távolsága
[12] Kefe szélessége
[13] Kefe átmérője
[14] Kefe szögállása
[15] Kerekek átmérője
[16] Fokozat
[17] Tömeg
[18] Befoglaló méretek
[19] A = Hosszúság
[20] B = Magasság
[21] C = Szélesség
[22] Mért hangteljesítmény
[23] Mérési bizonytalanság
[24] Garantált hangteljesítmény
[25] Hangnyomás szint
[26] Mérési bizonytalanság
[27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések
[28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések
[29] Mérési bizonytalanság

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] Variklis
[3] Variklio tūris
[4] Galia
[5] Variklio apsukos
[6] Kuras
[7] Kuro bako talpa
[8] Variklio alyva
[9] Variklio alyvos bako talpa
[10] Žvakė
[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų
[12] Šepečio plotis
[13] Šepečio skersmuo
[14] Šepečio nukreipimo kampas
[15] Ratų skersmuo
[16] Pavaros
[17] Svoris
[18] Matmenys
[19] A = Ilgis
[20] B = Aukštis
[21] C = Plotis
[22] Išmatuota garso lygio galia
[23] Paklaida
[24] Garantuota garso lygio galia
[25] Garso slėgio lygis
[26] Paklaida
[27] Vibracijos lygis dešinė rankena
[28] Vibracijos lygis kairė rankena
[29] Paklaida

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] Dzinējs
[3] Cilindru apjoms
[4] Jauda
[5] Dzinēja apgriezienu skaits
[6] Degviela
[7] Degvielas tvertnes tilpums
[8] Motoreļļa
[9] Motoreļļas tvertnes tilpums
[10] Svece
[11] Svece, attālums starp elektrodiem
[12] Birstes platums
[13] Birstes diametrs
[14] Birstes pagriešanas leņķis
[15] Riteņu diametrs
[16] Pārnesumi
[17] Svars
[18] Gabarīti
[19] A = Garums
[20] B = Augstums
[21] C = Platums
[22] Mērītās skaņas jaudas līmenis
[23] Kļūda
[24] Garantētais skaņas jaudas līmenis
[25] Skaņas spiediena līmenis
[26] Kļūda
[27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija
[28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija
[29] Kļūda

[1] **МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Мотор
[3] Цилиндри
[4] Моќност
[5] Вртежи на моторот
[6] Гориво
[7] Капацитет на резервоарот за гориво
[8] Масло за моторот
[9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот
[10] Свеќичка
[11] Свеќичка, растојание меѓу електродите
[12] Ширина на метење
[13] Дијаметар на метење
[14] Агол за насоченост на четката
[15] Дијаметар за вртење
[16] Брзини
[17] Тежина
[18] Димензии на пречка
[19] А = Должина
[20] В = Висина
[21] С = Ширина
[22] Измерено ниво на звукот
[23] Отстапка
[24] Загарантирана звучна моќност
[25] Ниво на изложеност на звукот
[26] Отстапка
[27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка
[28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка
[29] Отстапка

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Motor
[3] Cilinderinhoud
[4] Vermogen
[5] Toeren motor
[6] Brandstof
[7] Vermogen brandstofreservoir
[8] Olie motor
[9] Vermogen reservoir motorolie
[10] Bougie
[11] Bougie, afstand electroden
[12] Breedte borstel
[13] Diameter borstel
[14] Hoek richting borstel
[15] Diameter wielen
[16] Standen
[17] Massa
[18] Afmetingen
[19] A = Lengte
[20] B = Hoogte
[21] C = Breedte
[22] Gemeten geluidsvermogenniveau
[23] Onzekerheid
[24] Gegarandeerd geluidsvermogenniveau
[25] Geluidsdrukniveau
[26] Onzekerheid
[27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat
[28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat
[29] Onzekerheid

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] Motor
[3] Sylindervolum
[4] Effekt
[5] Motorens omdreininger
[6] Drivstoff
[7] Drivstofftankens volum
[8] Motorolje
[9] Oljetankens volum
[10] Tennplugg
[11] Tennplugg, elektrodeavstand
[12] Børstens bredde
[13] Børstens diameter
[14] Børstens hellingsvinkel
[15] Hjuldiameter
[16] Gir
[17] Vekt
[18] Utvendige mål
[19] A = Lengde
[20] B = Høyde
[21] C = Bredde
[22] Målt lydeffektnivå
[23] Måleusikkerhet
[24] Garantert lydeffektnivå
[25] Lydtrykknivå
[26] Måleusikkerhet
[27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak
[28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak
[29] Måleusikkerhet

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Silnik
[3] Pojemność silnika
[4] Moc
[5] Liczba obrotów
[6] Paliwo
[7] Pojemność zbiornika paliwa
[8] Olej silnikowy
[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego
[10] Świeca zapłonowa
[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod
[12] Szerokość szczotki
[13] Średnica szczotki
[14] Kąt skierowania szczotki
[15] Średnica kół
[16] Biegów
[16] Masa
[17] Wymiary gabarytowe
[18] A = Długość
[19] B = Wysokość
[20] C = Szerokość
[21] Mierzony poziom mocy akustycznej
[22] Błąd pomiaru
[23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[24] Poziom ciśnienia akustycznego
[25] Błąd pomiaru
[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym
[27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym
[29] Błąd pomiaru

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Motor
[3] Cilindrada
[4] Potência
[5] Rotações motor
[6] Combustível
[7] Distribuição do depósito de combustível
[8] Óleo motor
[9] Capacidade do reservatório de óleo do motor
[10] Vela
[11] Vela, distância elétrodos
[12] Largura escova
[13] Diâmetro escova
[14] Ângulo de orientação escova
[15] Diâmetro das rodas
[16] Marchas
[16] Massa
[17] Dimensões do espaço ocupado
[18] A = Comprimento
[19] B = Altura
[20] C = Largura
[21] Nível de potência sonora medido
[22] Incerteza
[23] Nível de potência sonora garantido
[24] Nível de pressão sonora
[25] Incerteza
[26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito
[27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo
[29] Incerteza

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Motor
[3] Cilindree
[4] Putere
[5] Rotații motor
[6] Carburant
[7] Capacitate rezervor carburant
[8] Ulei motor
[9] Capacitate rezervor ulei de motor
[10] Bujie
[11] Bujie, distanță electrozi
[12] Lățime perie
[13] Diametru perie
[14] Unghi de orientare a periei
[15] Diametru roți
[16] Viteze
[16] Masă
[17] Dimensiuni de gabarit
[18] A = Lungime
[19] B = Înălțime
[20] C = Lățime
[21] Nivel de putere sonoră măsurat
[22] Nesiguranță
[23] Nivel de putere sonoră garantat
[24] Nivel de presiune sonoră
[25] Nesiguranță
[26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii
[27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii
[29] Nesiguranță

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
[2] Двигатель
[3] Объем двигателя
[4] Мощность
[5] Скорость двигателя
[6] Топливо
[7] Емкость топливного бака
[8] Моторное масло
[9] Емкость масляного бака
[10] Свеча
[11] Свеча, расстояние между электродами
[12] Ширина щетки
[13] Диаметр щетки
[14] Угол поворота щетки
[15] Диаметр колес
[16] Скоростей
[17] Масса
[18] Габаритные размеры
[19] A = Длина
[20] B = Высота
[21] C = Ширина
[22] Уровень измеренной звуковой мощности
[23] Погрешность
[24] Уровень звуковой мощности гарантированный
[25] Уровень звукового давления
[26] Погрешность
[27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке
[28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке
[29] Погрешность

[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**
[2] Motor
[3] Zdvihový objem
[4] Výkon
[5] Otáčka motora
[6] Palivo
[7] Kapacita palivovej nádrže
[8] Motorový olej
[9] Kapacita nádrže motorového oleja
[10] Zapaľovacia sviečka
[11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród
[12] Šírka kefy
[13] Priemer kefy
[14] Uhol nasmerovania kefy
[15] Priemer kolies
[16] Prevodových
[17] Hmotnosť
[18] Vonkajšie rozmery
[19] A = Dĺžka
[20] B = Výška
[21] C = Šírka
[22] Hladina nameraného akustického výkonu
[23] Nepresnosť merania
[24] Hladina zaručeného akustického výkonu
[25] Hladina akustického tlaku
[26] Nepresnosť merania
[27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle
[28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle
[29] Nepresnosť merania

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**
[2] Motor
[3] Gibna prostornina motorja
[4] Moč
[5] Vrtljaji motorja
[6] Gorivo
[7] Prostornina rezervoarja za gorivo
[8] Motorno olje
[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje
[10] Svečka
[11] Svečka, razmik med elektrodama
[12] Širina metle
[13] Premer metle
[14] Kot obračanja metle
[15] Premer koles
[16] Prestav
[17] Masa
[18] Dimenzije
[19] A = Dolžina
[20] B = Višina
[21] C = Širina
[22] Raven izmerjene zvočne moči
[23] Negotovost
[24] Raven zagotovljene zvočne moči
[25] Raven zvočnega pritiska
[26] Negotovost
[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju
[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju
[29] Negotovost

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Motor
[3] Kubikaža
[4] Snaga
[5] Obrtaji motora
[6] Gorivo
[7] Kapacitet rezervoara goriva
[8] Motorno ulje
[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja
[10] Svećica
[11] Svećica, rastojanje između elektroda
[12] Širina četke
[13] Prečnik četke
[14] Ugao usmeravanja četke
[15] Prečnik točkova
[16] Brzina
[17] Masa
[18] Dimenzije
[19] A = Dužina
[20] B = Visina
[21] C = Širina
[22] Izmereni nivo zvučne snage
[23] Nesigurnost
[24] Garantovani nivo zvučne snage
[25] Nivo zvučnog pritiska
[26] Nesigurnost
[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci
[28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci
[29] Nesigurnost

[1] **SV - TEKNISKA DATA**
[2] Motor
[3] Slagvolym
[4] Effekt
[5] Motorvarvtal
[6] Bränsle
[7] Bränsletankens volym
[8] Motorolja
[9] Motoroljetankens volym
[10] Tändstift
[11] Tändstift, elektrodavstånd
[12] Borstens bredd
[13] Borstens diameter
[14] Borstens orienteringsvinkel
[15] Hjuldiameter
[16] Växlar
[17] Vikt
[18] Totalmått
[19] A = Längd
[20] B = Höjd
[21] C = Bredd
[22] Uppmätt ljudeffektnivå
[23] Mätosäkerhet
[24] Garanterad ljudeffektnivå
[25] Ljudtrycksnivå
[26] Mätosäkerhet
[27] Handöverförda vibrationer på höger handtag
[28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag
[29] Mätosäkerhet

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**
[2] Motor
[3] Silindir hacmi
[4] Güç
[5] Motor devri
[6] Yakıt
[7] Yakıt deposunun kapasitesi
[8] Motor yağı
[9] Motor yağı deposunun kapasitesi
[10] Buji
[11] Buji, elektrot mesafesi
[12] Fırça genişliği
[13] Fırça çapı
[14] Fırça yönü açısı
[15] Teker çapı
[16] Vites
[17] Ağırlık
[18] Genel ebatlar
[19] A = Uzunluk
[20] B = Yükseklik
[21] C = Genişlik
[22] Ölçülen ses güç seviyesi
[23] Belirsizlik
[24] Garanti edilen ses güç seviyesi
[25] Ses basınç seviyesi
[26] Belirsizlik
[27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim
[28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim
[29] Belirsizlik

FR

ATTENTION ! : LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL AVANT D'UTILISER CETTE MACHINE. Conserver pour toute consultation future.

SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS 1
2. NORMES DE SÉCURITÉ 2
   2.4 Entretien, stockage et transport 3
3. CONNAÎTRE LA MACHINE 4
   3.1 Description de la machine et utilisation prévue 4
   3.2 Signalétique de sécurité 4
   3.3 Étiquette d'identification 5
   3.4 Principaux composants 5
4. MONTAGE 5
   4.1 Composants pour le montage 5
   4.2 Montage des câbles de commande d'avancement et de la brosse 5
   4.3 Montage du guidon 6
   4.4 Montage de la commande de la boîte de vitesses 6
   4.5 Montage de la commande d'orientation de la brosse 6
5. COMMANDES DE CONTRÔLE 6
   5.1 Interrupteur d'allumage 6
   5.2 Commande de l'accélérateur 6
   5.3 Commande choke 6
   5.4 Amorceur 6
   5.5 Poignée de démarrage manuel 6
   5.6 Commande de démarrage électrique 7
   5.7 Commande d'avancement 7
   5.8 Commande de la brosse 7
   5.9 Levier de vitesses 7
   5.10 Levier d'orientation de la brosse 7
   5.11 Interrupteur phares 7
6. UTILISATION DE LA MACHINE 7
   6.1 Opérations préliminaires 7
   6.2 Contrôles de sécurité 7
   6.3 Démarrage / fonctionnement 8
   6.4 Arrêt 9
   6.5 Conseils d'utilisation 9
   6.6 Après l'utilisation 9
7. ENTRETIEN 10
   7.1 Généralités 10
   7.2 Approvisionnement en carburant 10
   7.3 Contrôle / appoint de l'huile moteur 10
   7.4 Nettoyage 11
   7.5 Bougie 11
   7.6 Carburateur 11
   7.7 Nettoyage du filtre à air 11
   7.8 Écrous et vis de fixation 11
8. STOCKAGE 12
9. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS 12
10. COUVERTURE DE LA GARANTIE 12
11. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN 12
12. IDENTIFICATION DES ANOMALIES 13

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

REMARQUE *ou* **IMPORTANT** *ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.*

Le symbole ⚠ attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement est susceptible de provoquer des lésions personnelles ou à des tiers et/ou des dommages.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de conduite de l'opérateur.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite.
Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite.
Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de cette façon : « Voir fig. 2.C » ou simplement « (Fig. (2.C) ».
Les figures sont données à titre indicatif.
Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou

paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

⚠ Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine.

⚠ Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement le moteur. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions. Conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.

- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexe et de concentration.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Équipements de protection individuelle (EPI)
- Ne pas utiliser la balayeuse sans porter des vêtements adéquats.
- Porter des chaussures qui permettent une bonne prise sur les surfaces glissantes.
- Porter toujours des lunettes de protection ou une visière pendant l'utilisation, l'entretien ou la réparation. Le fonctionnement de machines motorisées pourrait projeter des corps étrangers dans les yeux.
- Porter un casque antibruit.

Zone de travail / Machine
- Bien contrôler la zone à nettoyer et enlever les éventuels corps étrangers évidents. Par exemple : paillassons, traîneaux, tables, fils, etc.
- Avant de lancer le moteur, vérifier d'avoir désactivé toutes les commandes qui actionnent les organes en mouvement.

Moteurs à explosion : carburant
- Avertissement : le carburant est hautement inflammable. Manipuler avec soin !
- Conserver toujours le carburant dans des bidons adaptés.
- Faire le plein ou l'appoint en utilisant un entonnoir, en plein air uniquement et ne pas fumer durant ces opérations.
- Faire le plein avant d'allumer le moteur. Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ni faire le plein lorsque le moteur est allumé ou est encore chaud.
- En cas de fuite de carburant, ne pas faire démarrer le moteur, mais éloigner la machine de la zone où il a été versé et nettoyer immédiatement toute trace de carburant sur la machine ou sur le terrain
- Bien visser le bouchon du réservoir et des conteneurs de carburant.
- Éviter que les vêtements n'entrent en contact avec le carburant et, dans un tel cas, changer de vêtements avant de faire démarrer le moteur.

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail
- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Des contacts électriques ou des frottements mécaniques peuvent provoquer des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Ne pas actionner le moteur dans des espaces fermés, où de dangereuses fumées de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Les opérations de démarrage doivent s'effectuer en plein air ou dans un endroit suffisamment aéré. Ne pas oublier que les gaz d'échappement sont toxiques.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
- Faire particulièrement attention lorsque l'on utilise la machine sur des allées de gravier, des trottoirs et des routes ou lorsqu'on les traversent. Faire attention aux dangers cachés.

- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.

Comportements
- Ne pas orienter la brosse contre le vent, ou vers des personnes, des animaux, des véhicules, des logements ou tout ce qui pourrait subir des dommages provoqués par les matériaux brossés. Ne permettre à personne de s'arrêter devant la machine.
- Ne jamais utiliser la machine à proximité de clôtures, automobiles, fenêtres, séparations en verre, etc. sans avoir réglé adéquatement la direction de la brosse.
- Ne pas approcher les mains et les pieds des organes rotatifs. Toujours conserver le carter de protection de la brosse propre.
- Si la machine frappe des corps étrangers ou présente des vibrations anormales, éteindre le moteur, attendre que les éléments en mouvement s'arrêtent et inspecter attentivement la machine pour vérifier qu'elle n'a pas subi de dommages. Normalement les vibrations sont le symptôme qu'il y a un problème. Réparer les éventuels dommages avant de réutiliser la machine.
- Avant de s'éloigner de la machine, éteindre le moteur et désactiver toutes les commandes.
- Avant d'effectuer les opérations de réparation, de nettoyage, d'inspection, de réglage, éteindre le moteur et attendre que les éléments en mouvement s'arrêtent (sauf indications contraires explicites dans les instructions). Déconnecter les câbles du moteur électrique. (En option)
- Ne pas toucher les pièces du moteur qui chauffent pendant l'usage. Risque de brûlures.
- Ne pas utiliser la machine à des vitesses de transport élevées sur des surfaces glissantes. Faire attention quand on procède en marche arrière. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour s'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles.
- Désactiver la brosse lorsque la machine est transportée ou n'est pas utilisée.
- Vérifier toujours que l'on est en bonnes conditions d'équilibre et que l'on empoigne le guidon fermement. Marcher, ne jamais courir.

Limitations d'utilisation
- Ne pas utiliser la machine transversalement sur une pente. Se déplacer toujours du haut vers le bas, puis du bas vers le haut. Faire attention quand on change de direction sur une pente. Éviter les pentes raides.
- Ne pas utiliser la machine si les protections sont insuffisantes ou si les dispositifs de sécurité ne sont pas correctement positionnés.
- Ne pas débrancher ni manipuler les systèmes de sécurité présents.
- Ne pas modifier les réglages du moteur, ni le mettre à un régime excessif. Si on fait fonctionner le moteur à un nombre de tours excessif, le risque de lésions personnelles augmente.
- Ne pas surcharger la machine en la conduisant à une vitesse trop élevée.
- Ne pas introduire les mains à l'intérieur du carter de protection de la brosse sans avoir d'abord éteint le moteur et attendu que les éléments en mouvement se soient arrêtés.

2.4 ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité.
⚠ Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine : l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et dégage le constructeur de toute obligation ou responsabilité.

Entretien
- S'il faut vider le réservoir, effectuer cette opération en plein air et lorsque le moteur est froid.
- Pour réduire le risque d'incendies, contrôler régulièrement qu'il n'y a pas de pertes d'huile et/ou de carburant.

Stockage
- Ne pas laisser de carburant dans le réservoir si la machine est entreposée dans un édifice où les vapeurs de carburant risquent d'entrer en contact avec des flammes nues, des étincelles ou des sources de chaleur.
- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- Toujours se référer aux instructions d'utilisation pour les détails importants si la machine doit être conservée pendant une période prolongée

Transport
- Si la machine doit être transportée sur un camion ou une remorque, utiliser des rampes d'accès résistantes, d'une largeur et d'une longueur adéquates.
- Charger la machine avec le moteur éteint, en la faisant pousser par un nombre approprié de personnes.

- Pendant le transport, fermer le robinet du carburant (si prévu) et assurer adéquatement la machine sur le moyen de transport en utilisant des cordes et des chaînes.

2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.
- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procèderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est une balayeuse.
La machine est équipée d'une brosse, protégée par un carter, qui balaie le matériel frontalement lorsqu'elle tourne. La brosse est mise en mouvement par le moteur qui fournit aussi la traction à la machine.
Pour conduire la machine, il faut utiliser les commandes situées sur le tableau de bord. L'opérateur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les principales commandes en se tenant toujours debout, au poste de conduite, derrière la machine.

3.1.1 Usage prévu

Cette machine est conçue et fabriquée pour le déblayage et l'expulsion de détritus des trottoirs, jardins, passages pour véhicules et autres surfaces situées au niveau du sol.
La balayeuse doit exclusivement être utilisée pour retirer des matériaux tels que des feuilles, de la neige, de la poussière, des graviers et de petits détritus.

3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :
- Utiliser la machine sur des surfaces situées au-dessus du niveau du sol, telles que des toits de résidence, des garages, des portiques ou autres structures et bâtiments.
- Traîner ou pousser des charges
- Transporter des enfants ou d'autres passagers.

IMPORTANT *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et soulève le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

IMPORTANT *La machine doit être utilisée par un seul opérateur.*

3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (fig. 4). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.
Signification des symboles :

ATTENTION !

ATTENTION ! Lire les instructions avant d'utiliser la machine.

DANGER ! Projection d'objets. Ne pas orienter la brosse vers les personnes ou les animaux.

DANGER ! S'assurer qu'il n'y a pas de personnes, enfants et animaux dans la zone de travail.

DANGER ! Tenir les mains et les pieds à l'écart des organes rotatifs.

DANGER ! Porter un casque anti-bruit.

DANGER ! Porter des lunettes de protection.

DANGER ! Les moteurs émettent du monoxyde de carbone. NE PAS faire démarrer la machine dans un espace fermé.

DANGER ! Le carburant est inflammable et explosif. Éteindre le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein

DANGER ! Risque d'incendie ou d'explosion. Ne pas fumer, ne pas utiliser de flammes nues ou de sources d'allumage

IMPORTANT *Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes au centre d'assistance agréé.*

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (fig. 1) :

1. Adresse du fabricant
2. Type de machine
3. Niveau de puissance acoustique
4. Marque de conformité CE
5. Régime du moteur
6. Puissance du moteur
7. Cylindrée du moteur
8. Année de fabrication
9. Numéro de série
10. Code article

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT *Utiliser les noms d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit.*

IMPORTANT *Utiliser les noms d'identification chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé*

IMPORTANT *L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.*

3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine est constituée des principaux composants suivants (fig. 1) :

A. Châssis
B. Moteur
C. Réservoir de carburant
D. Guidon
E. Tableau de bord
F. Carter de protection de la brosse
G. Brosse
H. Roulettes
I. Roue
J. Crochets pour les accessoires
K. Phares (en option)
L. Fiche pour le démarrage électrique

4. MONTAGE

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre ces consignes :

⚠ ***Le déballage et la fin du montage doivent avoir lieu sur une surface plate et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».***

IMPORTANT *La machine est fournie sans huile moteur et sans carburant.*

4.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage comprend les composants pour le montage (fig. 3) mentionnés dans le tableau suivant :

Pos.	Description	Qté
A	Guidon avec les tiges et les câbles prémontés	1
B	Vis de fixation du guidon	4
C	Boulons de fixation du guidon	4
D	Entonnoir	1
E	Tuyau de rallonge huile	1
F	Clé de démontage de la bougie	1
G	Vis	1

4.1.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants
2. Consulter la documentation inclue dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

4.2 MONTAGE DES CÂBLES DE COMMANDE D'AVANCEMENT ET DE LA BROSSE

Accrocher l'œillet du câble dans la boutonnière prévue à cet effet (fig. 5).

REMARQUE *Les câbles sont déjà prémontés sur le tableau de bord.*

4.3 MONTAGE DU GUIDON

Le guidon est livré avec le tableau de bord déjà assemblé. Les vis pour le montage du guidon sur la machine, les vis de fixation de la commande de la boîte de vitesses et la visserie de fixation de la commande d'orientation de la brosse sont fournies dans un emballage séparé à l'intérieur de l'emballage de la machine. Procéder au montage de la façon suivante :

1. Rapprocher les deux tubes d'extrémité du guidon (fig. 6.A) du support (fig. 6.B).

Introduire les entretoises (fig. 6.C) et les aligner sur les orifices en tenant compte du diamètre correct (la plus petite entaille vers l'extérieur, la plus grande entaille vers l'intérieur).

2. Introduire les vis et les écrous dans les orifices et les bloquer.

4.3.1 Montage des poignées des leviers

1. Visser chaque poignée sur la tige filetée du levier de vitesses (fig. 9.A) et sur la tige filetée du levier d'orientation de la brosse (fig. 9.B).
2. Fermer l'écrou de fixation.

4.4 MONTAGE DE LA COMMANDE DE LA BOÎTE DE VITESSES

1. Retirer de l'articulation (fig. 7.A) de la commande de la boîte de vitesses la rondelle (fig. 7.B) et la goupille (fig. 7.C) précédemment pré-assemblées.
2. Introduire l'articulation (fig. 7.A) de la commande de la boîte de vitesses dans l'orifice du levier (fig. 7.D) pour la relier à la transmission.
3. Fixer la rondelle (fig. 7.B) et la goupille (fig. 7.C).

4.5 MONTAGE DE LA COMMANDE D'ORIENTATION DE LA BROSSE

1. Retirer de l'articulation (fig. 8.A) de la commande d'orientation de la brosse l'écrou (fig. 8.B) précédemment pré-assemblé.
2. Introduire l'articulation (fig. 8.A) de la commande d'orientation de la brosse dans l'orifice du levier (fig. 8.C).
3. Fixer l'écrou (fig. 8.B).

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE

Permet d'arrêter et de mettre en marche le moteur. L'interrupteur d'allumage a deux positions (fig. 10.A) :

1. Interrupteur placé sur OFF – le moteur s'arrête et ne peut pas se remettre en marche.
2. Interrupteur placé sur ON – le moteur peut être mis en marche et en fonction.

5.2 COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR

Il règle le nombre de tours du moteur.

Les positions, indiquées sur la plaquette, correspondent à (fig. 10.B) :

1. **Plein régime.** À toujours utiliser pour faire démarrer la machine et pendant le fonctionnement.

2. **Ralenti.** À utiliser lorsque le moteur est suffisamment chaud pendant les phases de stationnement.

5.3 COMMANDE CHOKE

On l'utilise pour allumer le moteur à froid. La commande choke présente deux positions (fig. 10.C) :

À gauche – le choke est activé (pour le démarrage à froid).

À droite - le choke est désactivé (fonctionnement normal et démarrage à chaud).

5.4 AMORCEUR

Quand on appuie sur la commande en caoutchouc de l'amorceur, on injecte du carburant dans le collecteur d'admission

du carburateur, ce qui facilite le démarrage du moteur à froid (fig. 10.D).

5.5 POIGNÉE DE DÉMARRAGE MANUEL

Elle permet le démarrage manuel du moteur (fig. 10.E).

5.6 COMMANDE DE DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

Elle permet le démarrage électrique du moteur (fig. 10.J) lorsque la machine est reliée au réseau électrique à l'aide de la fiche trois pôles pourvue de mise à la terre (fig. 10.K).

5.7 COMMANDE D'AVANCEMENT

Elle permet l'avancement de la machine.
- Pour faire avancer la machine, abaisser la commande (fig. 9.D) jusqu'à ce qu'elle adhère à la poignée.
- À son relâchement, l'avancement de la machine s'arrête et le levier retourne automatiquement dans la position initiale.

- Si la commande d'avancement est actionnée en même temps que la commande de la brosse (fig. 9.C), elle reste activée à son relâchement. Elle n'est désactivée que lorsque l'on relâche aussi la commande de la brosse (fig. 9.C) (pour les machines équipées).

5.8 COMMANDE DE LA BROSSE

Elle actionne la rotation de la brosse.
- Pour actionner la rotation de la brosse, abaisser la commande (fig. 9.C) jusqu'à ce qu'elle adhère à la poignée.
- Si la commande de la brosse est actionnée séparément, à son relâchement la rotation de la brosse s'arrête et le levier retourne automatiquement dans sa position initiale.

5.9 LEVIER DE VITESSES

La machine est équipée d'une boîte de vitesses actionnable par un levier (fig. 9.A) :
- 5/6 rapports pour le réglage de la vitesse d'avancement.
- 2 rapports pour le réglage de la vitesse en marche arrière.

5.10 LEVIER D'ORIENTATION DE LA BROSSE

L'orientation de la brosse est réglée à l'aide d'un levier (fig. 9.B) qui permet de l'incliner dans la direction souhaitée. Déplacer le levier vers l'avant ou vers l'arrière dans l'une des 3 positions disponibles pour faire incliner la brosse.
- **Levier vers l'avant =** 15° à droite.
- **Levier central =** 0° aucune inclinaison.
- **Levier vers l'arrière =** 15° à gauche.

5.11 INTERRUPTEUR PHARES

Pour allumer les phares, amener l'interrupteur en position I (fig. 9. E).
- **Phares allumés =** interrupteur en position I.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

IMPORTANT *Les normes de sécurité à suivre pendant l'utilisation de la machine sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant d'utiliser la machine, contrôler la présence de carburant et le niveau d'huile. Au sujet des modalités et des précautions pour faire le plein de carburant ou l'appoint d'huile (voir par. 7.2 et par. 7.3).

Les roulettes permettent de régler la distance entre la brosse et le terrain de façon à la protéger. Avant d'utiliser la machine, régler les roulettes de la façon suivante :

1. Décrocher la sûreté (fig. 11.A).
2. Extraire le goujon (fig. 11.B).
3. Lever / abaisser les roulettes (fig. 11.C).
4. Introduire à nouveau le goujon.
5. Remettre la sûreté.

1. Desserrer la manette latérale (fig. 11.D).
2. Tourner la manette supérieure (fig. 11.E) dans le sens des aiguilles d'une montre / dans le sens inverse pour lever / abaisser les roulettes.
3. Fixer la manette latérale (fig. 11.D).

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

S'assurer d'avoir appris les contenus avant de procéder. Exécuter en outre les contrôles suivants de sécurité et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

⚠ ***Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.***

6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Circuit du carburant et raccordements.	Aucune fuite.
Câbles électriques.	Toute l'isolation intacte. Aucun dommage mécanique.
Circuit de l'huile	Aucune fuite. Aucun dommage.
Conduite d'essai	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.

6.2.2 Test de fonctionnement de la traction et de la brosse

Action	Résultat
Faire démarrer la machine (par. 6.3)	Les roues et la brosse doivent rester immobiles.
Test de fonctionnement de la traction	
Appuyer sur la commande d'avancement (fig. 9.D).	Les roues font avancer la machine.
Relâcher la commande d'avancement (fig. 9.D)	Les roues s'arrêtent.
Test de fonctionnement de la brosse	
Appuyer sur la commande de la brosse (fig. 9.C)	La brosse commence à tourner.
Relâcher la commande de la brosse.	La brosse s'arrête
Test de fonctionnement de la brosse et des roues	
En maintenant la commande de la brosse enfoncée (fig. 9.C), appuyer sur la commande d'avancement (fig. 9.D).	La brosse tourne et les roues font avancer la machine.
Relâcher la commande d'avancement (fig. 9.D)	Les roues s'arrêtent et la brosse continue à tourner.
Relâcher la commande de la brosse (fig. 9.C).	La brosse s'arrête.

⚠ ***Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux suivants, il n'est pas possible d'utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.***

6.3 DÉMARRAGE / FONCTIONNEMENT

1. Placer l'interrupteur d'allumage sur ON (fig. 10.A).

6.3.1 Démarrage à froid

1. Placer l'accélérateur sur plein régime (fig. 10.B).
2. Activer le choke (fig. 10.C).
3. Appuyer sur la commande de l'amorceur (fig. 10.D) deux ou trois fois. S'assurer que le doigt recouvre l'orifice lorsque l'on appuie sur la commande.
4. Faire démarrer avec la commande électrique (par. 6.3.4) ou manuelle (par. 6.3.3).
5. Désactiver le choke (fig. 10.C).

IMPORTANT *Avant d'opérer avec la machine, attendre quelques minutes pour permettre à l'huile de se réchauffer.*

6.3.2 Démarrage à chaud

1. Placer l'accélérateur sur plein régime (fig. 10.B).
2. Vérifier que le choke est désactivé (fig. 10.C).
3. Faire démarrer avec la commande électrique ou manuelle (voir ci-après).

IMPORTANT *Lors du démarrage à chaud, ne pas appuyer sur l'amorceur.*

6.3.3 Démarrage manuel

Pour faire démarrer manuellement le moteur, tirer lentement la poignée (fig. 10.E) vers l'extérieur jusqu'à ce que l'on perçoive une certaine résistance. Ensuite tirer avec force et accompagner la poignée lors du relâchement. Répéter l'opération jusqu'au démarrage du moteur.

REMARQUE *Ne pas effectuer plus de 3/4 tentatives autrement on risque de noyer le moteur. Vérifier les causes possibles du démarrage manqué dans le « Tableau d'identification des anomalies ».*

6.3.4 Démarrage électrique

⚠ ***S'assurer que le circuit d'alimentation est muni de mise à la terre et de disjoncteur.***

1. Introduire la fiche du câble d'alimentation (fig. 10.K) dans une prise d'alimentation en 230 V.
2. Appuyer sur le bouton de démarrage pour lancer le moteur.
3. Après le démarrage du moteur, retirer la fiche de la prise d'alimentation.

6.3.5 Fonctionnement

Pour opérer avec la machine, procéder de la façon suivante :
- En utilisant la commande ad hoc , orienter la brosse (fig. 1.G) dans la position souhaitée.
- Régler la vitesse en fonction du parcours et de la quantité de matériaux à balayer.
- Appuyer sur la commande de la brosse (fig. 9.C) pour lancer la rotation de la brosse.
- Appuyer sur la commande d'avancement (fig. 9.D) pour actionner la traction.

REMARQUE *Toujours utiliser le moteur à plein régime pendant l'utilisation de la machine.*

6.3.6 Braquage

Le braquage se fait en orientant la machine vers la direction souhaitée.

6.3.7 Changement de vitesse

Le changement de vitesse doit avoir lieu lorsque la machine est arrêtée. Pour changer de vitesse, procéder de la façon décrite ci-après :
- Arrêter la machine en relâchant la commande d'avancement (fig. 12.D) et la commande de la brosse (fig. 12.C).
- Déplacer le levier de vitesses dans la position souhaitée (fig. 12.A).
- Reprendre le travail normal.

IMPORTANT *Le changement de vitesse lorsque la machine est en mouvement endommage le système de transmission.*

6.4 ARRÊT

Pour arrêter la machine, relâcher la commande de la brosse (fig. 9.C) et la commande d'avancement (fig. 9.D). Pour éteindre la machine, placer l'interrupteur d'allumage sur OFF (fig. 10.A).

⚠ ***Ne pas essayer d'éteindre la machine en actionnant la commande choke. Cette action risquerait d'endommager le moteur.***

⚠ ***Le moteur risque d'être très chaud juste après son extinction. Ne pas toucher le pot d'échappement ou les pièces adjacentes. Il y a un danger de brûlures.***

6.5 CONSEILS D'UTILISATION

Cette machine peut être utilisée pour balayer différents types de matériaux, dans différents domaines d'activité.

Indications pour tous les types de terrain
- Toujours maintenir les vitesses d'avancement et de la brosse adaptées aux conditions et à la quantité de matériaux à balayer, en les réglant de façon à ce que les matériaux soient balayés avec un flux constant.
- Ne pas appliquer trop de pression sur la brosse. Pour un balayage adéquat, une profondeur de la brosse de 5-10 cm est suffisante dans la plupart des opérations.
- Réduire les tours du moteur avant de l'arrêter.

Grandes surfaces
- En cas de terrain irrégulier ou grossier, diminuer la vitesse d'avancement pour éviter de faire tressauter la brosse et de l'endommager.
- Balayer en créant un passage central et en divisant la zone en 2 parties ; balayer ensuite les zones restantes. Ceci réduit la charge de travail sur la brosse.

Neige
- Le déblayage de la neige est plus efficace lorsque celle-ci est encore fraîche. Repasser sur les zones déjà déblayées pour éliminer les résidus de neige
- Si possible, éjecter la neige dans la direction du vent. Contrôler la distance et la direction de la neige éjectée.
- Réduire les tours du moteur avant de l'arrêter.

Saleté et gravier
- Pour diminuer la quantité de poussière soulevée pendant le balayage, travailler avec une brosse réglée sur une vitesse réduite. Par ailleurs, dans la mesure du possible, travailler lors des journées humides ou nuageuses, ou après qu'il a plu.
- En cas de terrain graveleux, régler la hauteur de la brosse de façon à effleurer les cailloux, en évitant ainsi de les lancer et donc de provoquer de possibles dommages.

Détritus lourds
- Diminuer la vitesse d'avancement et opérer sans utiliser toute la largeur de travail de la machine.

6.6 APRÈS L'UTILISATION

- Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
- Déplacer toutes les commandes en avant et en arrière plusieurs fois.
- Vérifier que le choke est désactivé.
- Contrôler qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

⚠ ***Ne pas recouvrir la machine tant que le moteur et le pot d'échappement sont encore chauds.***

7. ENTRETIEN

7.1 GÉNÉRALITÉS

IMPORTANT *Les normes de sécurité à respecter lors des opérations d'entretien sont décrites au par. 2.4. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

⚠ ***Tous les contrôles et toutes les interventions d'entretien doivent être effectués lorsque la machine est arrêtée et le moteur éteint. Retirer la clé et lire les instructions correspondantes avant d'entamer toute opération de nettoyage ou d'entretien.***

⚠ ***Porter des vêtements adéquats, des gants et des lunettes avant d'effectuer les opérations d'entretien.***

- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le « Tableau opérations d'entretien ». Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
- L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de lésions causés par ces produits.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

IMPORTANT *Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.*

7.2 APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

Pour faire le plein de carburant :

1. Dévisser le bouchon de fermeture du réservoir et le retirer (fig. 10.F).
2. Installer l'entonnoir (fig. 10.G).
3. Faire le plein de carburant et retirer l'entonnoir (fig. 10.G).
4. Après avoir fait le plein, bien visser le bouchon du réservoir de carburant et nettoyer tout déversement éventuel (fig. 10.F).

REMARQUE *Ne pas remplir le réservoir de carburant jusqu'à ras bord.*

REMARQUE *N'utiliser que le carburant indiqué dans le tableau des données techniques. Ne pas utiliser d'autres types de carburant. Il est possible d'utiliser des carburants écologiques tels que de l'essence alkylée. La composition de cette essence a un impact plus réduit sur les personnes et sur l'environnement. Aucun effet négatif imputable à leur utilisation n'est signalé. Cependant il existe dans le commerce des types d'essence alkylée pour lesquelles il n'est pas possible de fournir des indications précises quant à leur utilisation. Pour de plus amples informations, nous conseillons de consulter les instructions et les données fournies par le fabricant d'essence alkylée.*

REMARQUE *Le carburant est périssable et ne doit pas rester dans le réservoir pendant plus de 30 jours. Avant le stockage de la machine pendant une période prolongée, remplir le réservoir avec une quantité suffisante de carburant pour terminer la dernière utilisation (chap. 8).*

7.3 CONTRÔLE / APPOINT DE L'HUILE MOTEUR

⚠ ***Contrôler le niveau de l'huile avant toute utilisation.***

REMARQUE *La machine est livrée à l'utilisateur sans huile moteur.*

7.3.1 Contrôle / appoint

Procédure :

- Mettre la machine à plat pour le contrôle.

- Nettoyer autour de la jauge. La dévisser et l'extraire. Nettoyer la jauge (fig. 10.H).
- Introduire complètement la jauge dans son logement sans la visser.
- Extraire à nouveau la jauge. Contrôler le niveau d'huile.
- Faire l'appoint en utilisant le tuyau de rallonge (fig. 3.E), si le niveau est inférieur au signe « MAX » (fig. 12)
- Au sujet de la procédure correcte de vidange, consulter le par. 7.3.2

⚠ ***Ne pas excéder dans le remplissage, ceci pourrait provoquer la surchauffe du moteur. Si le niveau dépasse le niveau « MAX », drainer jusqu'à obtenir le niveau correct.***

REMARQUE *Pour savoir quel type d'huile utiliser, consulter le « Tableau des données techniques ».*

7.3.2 Vidange

⚠ ***Si l'on enlève l'huile moteur juste après avoir éteint le moteur, elle pourrait être très chaude. Il faut donc laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'enlever l'huile.***

Vidanger l'huile moteur aux fréquences indiquées dans le « Tableau des opérations d'entretien ». Vidanger l'huile plus souvent si le moteur doit fonctionner dans des conditions difficiles. Procéder de la façon décrit ci-après :

1. Positionner la machine sur une surface plate.
2. Placer un récipient de collecte au niveau du tuyau de vidange.
3. Retirer le bouchon de remplissage (fig. 10.H).
4. Retirer le bouchon de vidange (fig. 10.I).
5. Recueillir l'huile dans le récipient.
6. Revisser le bouchon de vidange de l'huile.
7. Nettoyer les éventuels déversements d'huile.
8. Remplir avec de l'huile neuve. Au sujet de la quantité d'huile, consulter le « **Tableau des données techniques** ».
9. À chaque remplissage, faire démarrer le moteur et procéder au ralenti pendant 30 secondes.
10. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
11. Éteindre le moteur. Attendre 30 secondes et contrôler à nouveau le niveau de l'huile. Si nécessaire, consulter aussi « contrôle/appoint » (par. 7.3.1).

IMPORTANT *Remettre l'huile pour son élimination conformément aux réglementations locales.*

7.4 NETTOYAGE

⚠ ***Effectuer les opérations de nettoyage lorsque la machine est éteinte. Ne pas essayer de retirer les matériaux éventuellement encastrés dans la brosse sans avoir d'abord :***

- ***Relâché les commandes de la brosse et d'avancement.***
- ***Éteint le moteur.***

Toujours nettoyer la machine après son utilisation. Pour le nettoyage, suivre les instructions ci-après :

- Nettoyer le moteur avec une brosse et/ou de l'air comprimé.
- Ne pas pulvériser de l'eau directement sur le moteur.
- Après le nettoyage à l'eau, faire démarrer la machine et la brosse pour éliminer l'eau qui risquerait sinon de pénétrer dans les roulements et de provoquer des dommages.

IMPORTANT *Ne jamais utiliser d'eau à haute pression. Elle risquerait d'endommager les composants électriques.*

7.5 BOUGIE

Pour toute opération sur la bougie, s'adresser à un revendeur ou à un centre d'assistance agréé. Consulter le tableau des opérations d'entretien et le tableau d'identification des anomalies pour les interventions concernant la bougie.

7.6 CARBURATEUR

Le carburateur est préréglé par le producteur. Consulter le tableau d'identification des anomalies pour vérifier lorsqu'il faut intervenir sur le carburateur (chap. 12).

7.7 NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

1. Dévisser la molette du couvercle du filtre (fig. 13.A) et retirer le couvercle (fig. 13.B).
2. Dévisser la molette (fig. 13.C) et retirer le filtre (fig. 13.D).
3. Nettoyer le filtre en soufflant de l'air comprimé à l'intérieur et à l'extérieur.
4. Contrôler que le filtre n'a pas subi de dommages ; dans le cas contraire, il doit être remplacé.
5. Remonter dans l'ordre le filtre (fig. 13.D), la molette (fig. 13.C), le couvercle (fig. 13.B) et la molette (fig. 13.A).

7.8 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.

8. STOCKAGE

Lorsque la machine doit être stockée pendant plus de 30 jours :

1. Vidanger l'huile moteur si cette opération n'a pas déjà été faite au cours des trois mois précédents.
2. Nettoyer soigneusement la machine.
3. Vérifier que la machine n'est pas endommagée. Au besoin exécuter des réparations.
4. Si la peinture est détériorée, la retoucher pour prévenir la formation de rouille.
5. Protéger les surfaces métalliques exposées à la rouille.
6. Remiser la machine dans un local fermé si possible.
7. Éviter de placer des charges lourdes sur la brosse et sur le carter de protection de la brosse. Le poids risquerait de déformer la brosse et de la rendre inutilisable.

9. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base incombant à l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions de la machine d'origine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seules les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces de rechange et les accessoires non originaux ne sont pas approuvés, leur utilisation entraîne la perte de validité de la garantie.
- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

10. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.
La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
- Distraction.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés.
- Emploi de pièces de rechange non originales.
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- L'usure normale des consommables comme les courroies de transmission, forets, phares, roues, boulons de sécurité et fils.
- L'usure normale.
- Les moteurs. Ils sont couverts par les garanties du producteur du moteur selon les termes et les conditions spécifiés.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

11. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité		Paragraphe
	Première fois	Ensuite tous les	
MACHINE			
Contrôle de toutes les fixations	-	Avant chaque utilisation	7.7
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	-	Avant chaque utilisation	6.2
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	7.4
MOTEUR			
Nettoyage de la bougie	-	25 heures / après chaque saison	***
Remplacement de la bougie	-	100 heures / après chaque saison	***
Contrôle/appoint niveau de l'huile moteur	-	5 heures / après chaque utilisation	7.3.1
Vidange de l'huile moteur	5 heures	50 heures / après chaque saison	7.3.2
Nettoyage du filtre à air carburateur	-	10 heures / après chaque utilisation	7.4

*** Interventions qui doivent être effectuées par votre revendeur ou par un centre d'assistance agréé

12. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. Démarrage manqué	Interrupteur d'allumage sur OFF.	Placer l'interrupteur d'allumage sur ON.
	Manque de carburant	Remplir le réservoir avec du carburant propre et pur.
	Choke désactivé	Activer le choke.
	Amorceur non enfoncé	Appuyer sur l'amorceur
	Moteur noyé	Attendre quelques minutes avant de démarrer. Ne pas appuyer sur l'amorceur et désactiver le choke.
	Bougie détériorée	Contacter le centre d'assistance agréé.
	Carburant dégradé	Contacter le centre d'assistance agréé.
	Eau dans le carburant	Contacter le centre d'assistance agréé.
2. Perte de puissance.	Expulsion de trop de matériaux	Réduire la vitesse
	Bouchon du réservoir de carburant sale ou couvert de glace ou de neige.	Éliminer la saleté, la glace ou la neige se trouvant sur le bouchon du réservoir et autour.
3. Le moteur tourne au ralenti ou fonctionne de façon irrégulière	Le choke est activé	Désactiver le choke.
	Carburant dégradé	Contacter le centre d'assistance agréé.
	Eau dans le carburant	Contacter le centre d'assistance agréé.
	Le carburateur doit être remplacé	Contacter le centre d'assistance agréé

Si les anomalies persistent après avoir appliqué le solutions décrites ci-dessus, contacter votre revendeur.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
4. Vibrations excessives	Éléments desserrés ou brosse détériorée.	Serrer tous les dispositifs de fixation. Faire remplacer les éléments détériorés par un centre d'assistance agrée.
	Guidon positionné de façon incorrecte.	S'assurer que le guidon est fixé dans sa position.
5. Perte ou ralentissement lors de l'expulsion des matériaux	Brosse coincée.	Retirer les éventuels détritus ou objets étrangers de la brosse.
	Brosse trop éloignée du terrain.	Régler la hauteur des roulettes.
6. La traction ne fonctionne pas	Câble de commande d'actionnement de la traction réglé de façon incorrecte.	Contacter le centre d'assistance agréé.

Si les anomalies persistent après avoir appliqué le solutions décrites ci-dessus, contacter votre revendeur.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. Le Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: (generalità)

a) Tipo / Modello Base:	SWR 2804, SWR 2804, SWR 2804 S, SWR, 2804 S
b) Mese/ Anno di costruzione:	
c) Matricola	
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  e) Ente Certificatore /
  f) Esame CE del tipo: /
- EMC: 2009/14/EC, ANNEX V
  D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
  e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010	EN 55012:2007+A1
EN 50581:2012	EN 61000-6-1:2007

g) Livello di potenza sonora misurato	95	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	98	dB(A)
i) Potenza nella trebbiatura	4,4	kW

s) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

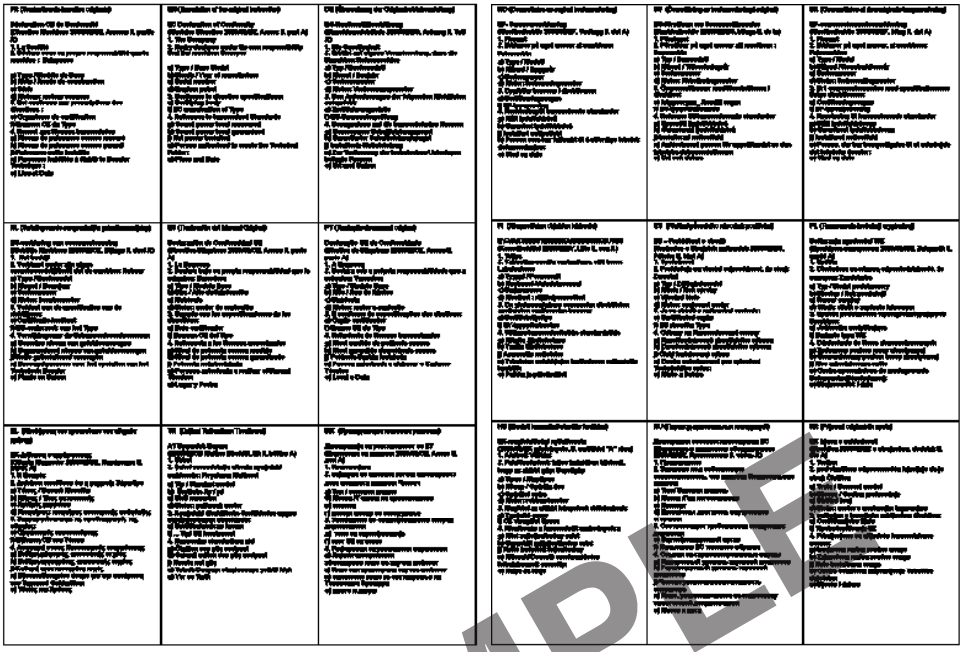
ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

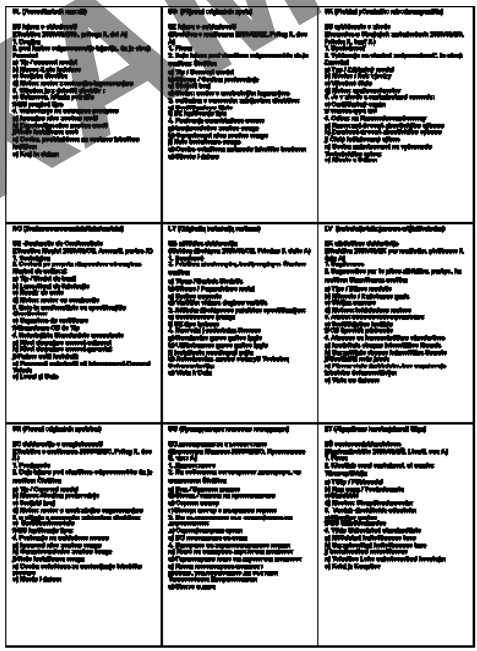
o) Castelfranco V.to, 01.10.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson

EXAMPLE

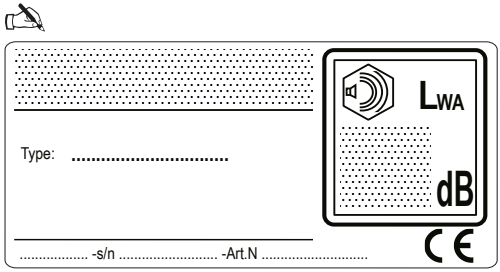
EXAMPLE





© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY